

Oa ked he homz gati mad echued,  
He halonig a zo ranned.

Petra zo nevez e Rousko,  
Mar ya ar hleier braz endro?

An daou zen kaerra zo er vro  
'H interra hirie e Rousko.

Doue bardono d'an Anaon  
Mar 'maint o-daou war ar varv-skaon.

Doue bardono aneze  
Mar 'maint o-daou er memez bez.

### AN DIMEZI GREED GAND AR VAMM

Errued ar momant, va merh, red eo dimezi (diou wech)  
Ha da joñjal bremañ petra ho-peus d'ober,  
Da zimezi bremañ hag an amzer brezant/en amzer brezant/.

O va mamm, na gomzit ked din hoaz ouz a zimezi,  
Re yaouank a 'z on hoaz da vond da ren ar bed,  
'M-eus nemed c'hwezeg vloaz, dimezi ne rain ked.

O va merh, sentet diouzin, rag ma pefe keun goude,  
Digan aouen goude a 'n em gavfeh trompled,  
Ar rest deuz ho puhez maleüruz war ar bed.

O va mamm, n'oh ked prest hoaz na da zoned d'am huitaad,  
Benn nebeud blaveziou ven muioh avañsed  
Ha benn fin va deiou me am-mo va choaz greed.

O va merh, eun den yaouank a zo dimeuz ho koulenn  
Zo eun den a-zoare hervez a zebtant din,  
Eun den a galite, kemeret 'neofñ hardi.

Elle n'avait pas fini de parler,  
Que son pauvre coeur s'est brisé.

Qu'y a-t-il de nouveau à Rousko  
Puisque les grandes cloches sont en  
train de sonner?

C'est les deux plus belles personnes  
qu'il y a dans le pays  
Que l'on enterre aujourd'hui à Rousko.

Dieu pardonnera aux défunts,  
S'ils sont tous deux sur le catafalque.

Dieu leur pardonnera  
S'ils sont tous deux dans la même tombe.

(1) du pays de Primel.

#### LE MARIAGE FAIT PAR LA MERE

Voici arrivé le moment, ma fille, où il faut se marier (bis),  
Et de penser maintenant à ce que vous avez à faire,  
A vous marier maintenant, à présent.

O ma mère, ne me parlez pas encore de me marier,  
Je suis encore trop jeune pour aller mener ma vie;  
Je n'ai que seize ans, je ne me marierai pas.

O ma fille, obéissez-moi, car si vous le regrettiez après,  
Par crainte d'être ensuite trompée,  
Le reste de votre vie vous seriez malheureuse.

O ma mère, vous n'êtes pas encore disposée à me quitter,  
Dans quelques années je serai plus avancée  
Et à la fin de "mes jours" j'aurai fait mon choix.

O ma fille, le jeune homme qui demande votre main  
Est un homme comme il faut, me semble-t-il,  
Un homme de qualité, prenez-le hardiment.

O va mamm, en ho kozni na gredan ked ho refuz,  
 Mez ma ran parti fall 'n em glemm na rain biken,  
 Mez c'hwi peus da ziwall pefe goude anken.

Setu 'ta dimezed ar plahig-ze gand he mamm  
 D'an oad a hwezeg vloaz da vond da ren ar bed,  
 Med goud petra ray hoaz, allaz, ne ouie ked.

Eur pennadig int bed o vevi gand plijadur;  
 Siwaz, an eurusted a n'eo ked bed paduz,  
 Rag honnez e-neus bed eun den gwall-zañjeruz.

'Spenn ma'z eo didalver, a 'z eo ive bombocher,  
 An arhant gonezed andro (endro) pad ar zizun  
 En eul lodenn an deiz toud a vezont debed.

Hoaz pa 'n em gav er gêr, ma gomañs ober buhez,  
 Taoled ha distaoled, a-liez bahated:  
 Setu az' ar vuhez a zo tre daou bried!

Ar vamm, pa 'n-eus klevet ar vuhez oa etrezo  
 A zo bed dizoled o weled a 'n-eus greed.  
 Maleuruz he merh, kaer keid vije war ar bed.

O c'hwi, tadou ha mammou, na rit ked evel d'houmañ,  
 Na yit ked da bresi dimei ho pugwale  
 (E) gand auenn velti a-pije keun goude!

O ma mère, dans votre vieillesse je n'ose vous refuser,  
Mais si je fais un mauvais parti je ne me plaindrai jamais,  
Mais vous, vous devez craindre de le regretter ensuite.

Voilà donc cette petite fille mariée par sa mère,  
A l'âge de seize ans pour aller mener sa vie,  
Mais savoir ce qu'elle ferait encore, hélas elle ne savait pas.

Un petit moment ils vécurent dans le plaisir,  
Hélas! le bonheur n'a pas été durable  
car elle a eu un homme assez dangereux.

Outre qu'il est sans valeur, il est aussi débauché;  
L'argent gagné pendant la semaine  
En une partie de la journée, il est entièrement mangé.

De plus, quand il arrive à la maison, il commence à faire une vie  
Des coups par ci, des coups par là, souvent du bâton:  
Voilà la vie qui règne entre les deux époux!

La mère, quand elle a appris la vie qui régnait entre eux  
Fut désolée en voyant qu'elle avait rendu  
Malheureuse sa fille jusqu'à la fin de sa vie.

O vous, pères et mères, ne faites pas comme celle-ci,  
Ne vous pressez pas de marier vos enfants  
De peur que, comme elle, vous ayez ensuite du regret.